



**REPUBLICA MOLDOVA**



**ROMÂNIA**

**UNITATEA ADMINISTRATIV TERITORIALĂ MUNICIPIUL BĂLȚI  
CONSILIUL MUNICIPAL**

**UNITATEA ADMINISTRATIV TERITORIALĂ JUDEȚUL BOTOȘANI  
CONSILIUL JUDEȚEAN**

## **ACORD DE PARTENERIAT**

### **Preambul:**

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre Republica Moldova și România, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții și în vederea consolidării relațiilor de prietenie și de cooperare între autoritățile administrației publice locale din cele două state,

**Municipiul Bălți din Republica Moldova și Județul Botoșani din România, reprezentate de Consiliul Municipal Bălți și de Consiliul Județean Botoșani, denumite în continuare „Părți”,**

Au convenit deschiderea de noi posibilități, pentru raporturile de colaborare, în domenii de interes reciproc și întărirea legăturilor de prietenie la nivelul comunităților lor, după cum urmează:

### **Articolul 1**

Părțile, în conformitate cu legislația Republicii Moldova și a României, contribuie la crearea condițiilor favorabile pe teritoriul municipiului Bălți și județului Botoșani, pentru dezvoltarea stabilă a relațiilor bilaterale și reciproc avantajoase, pe termen lung, în următoarele domenii:

- Economie și comerț;
- Știință, tehnică;
- Învățământ și sănătate;
- Cultură și arte;
- Turism și sport;
- Administrație publică locală.

### **Articolul 2**

Părțile, în limita competenței lor, contribuie la stabilirea legăturilor directe între agenții economici, indiferent de formele lor de organizare, pe baza contractelor semnate de aceștia, în conformitate cu legislația Republicii Moldova și a României.

Volumele, nomenclatorul, prețurile pentru bunurile livrate și serviciile prestate, precum și condițiile și procedura de decontare, se specifică în acordurile încheiate de agenții economici. Părțile nu poartă răspundere pentru obligațiile care decurg din aceste acorduri.

### **Articolul 3**

Părțile, în conformitate cu legislația Republicii Moldova și a României, dezvoltă colaborarea în domeniul relațiilor comercial-economice, prin schimb de informație, târguri comune, promovarea reciprocă a bunurilor și serviciilor produse pe teritoriul municipiului Bălți și a județului Botoșani.

### **Articolul 4**

Părțile, în limita competenței lor, contribuie la schimbul informației tehnico-științifice, economice, juridice și altor informații, care asigură realizarea prezentului acord.

### **Articolul 5**

Părțile întreprind măsuri coordonate pentru a crea condiții avantajoase, în scopul dezvoltării și consolidării cooperării în domeniul turismului și sportului, asigură schimbul de delegații în sfera turistică și sportivă, contribuie la stabilirea relațiilor de afaceri între asociații și societăți, ce realizează activități comune în scopul dezvoltării sportului și turismului individual și organizat.

### **Articolul 6**

Părțile, în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor, participă la deschiderea și funcționarea centrelor comerciale și altor organizații din municipiului Bălți și județul Botoșani.

### **Articolul 7**

Părțile vor extinde și vor aprofunda relațiile în sfera culturii, literaturii și artei, promovând concomitent, în conformitate cu legislația Republicii Moldova și a României, accesul la patrimoniul cultural și istoric, arhive, baze de date informaționale și fonduri publice și private, care conțin date și materiale publicate referitoare la dezvoltarea economică și socială a celor două unități administrativ-teritoriale.

Părțile contribuie totalmente la:

implicarea formațiunilor artistice profesionale, de amatori și preșcolare, ale municipiului Bălți și județului Botoșani, la festivitățile, prezentările și concursurile de artă populară desfășurate pe teritoriile acestora, la schimbul în desfășurarea expozițiilor de artă și teatru, a turneelor teatrale și concertelor, a literaturii periodice și beletristice;

dezvoltarea colaborării și contactelor directe dintre instituțiile culturale, teatrale, biblioteci, muzee, centre culturale și de agrement, cluburi, asociații de amatori, organizații de tineret din municipiul Bălți și județul Botoșani.

### **Articolul 8**

Părțile vor organiza periodic întâlniri de lucru, consultări și convorbiri pentru a coordona relațiile de cooperare și a monitoriza implementarea prezentului Acord, pentru efectuarea schimbului de opinii, pe teme de interes comun.

În măsura necesității, Părțile pot crea grupuri de lucru comune, în vederea abordării problemelor specifice în domeniile de colaborare, în temeiul prezentului Acord.

### **Articolul 9**

Prevederile prezentului Acord nu influențează relațiile de colaborare ale celor două Părți cu autorități locale din alte state.

Fiecare dintre Părți nu va desfășura activități care ar putea aduce daune celeilalte Părți.

Divergențele dintre Părți cu privire la interpretarea și/sau aplicarea prevederilor prezentului Acord, vor fi soluționate pe cale amiabilă, în baza consultărilor directe între reprezentanții acestora.

## **Articolul 10**

Prezentul Acord se încheie pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării. Documentul poate fi modificat prin acord scris al celor două Părți. Modificările și/sau completările produc efecte de la data semnării.

Fiecare Parte poate denunța Acordul prin notificarea scrisă a celeilalte părți. Denunțarea își produce efectele după 3 (trei) luni de la data primirii respectivei notificări.

Încetarea valabilității prezentului Acord nu influențează îndeplinirea de către Părți a proiectelor și programelor, începute în perioada de valabilitate a acestui Acord, dar neîncheiate la momentul încetării valabilității acestuia, cu condiția ca Părțile să nu convină altfel.

Semnat în municipiul Bălți, la data de 06 noiembrie 2017, în două exemplare originale, în limba română.

**PENTRU**  
**Municipiul Bălți**  
**din Republica Moldova**

**Primăria Bălți**

**Primar interimar**  
**Igor ȘEREMET**

**PENTRU**  
**Județul Botoșani**  
**din România**

**Consiliul Județean Botoșani**

**Președinte**  
**Costică MACALEȚI**